

31997R2519

17.12.1997

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 346/23

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2519/97
z 16. decembra 1997,
ktoré ustanovuje všeobecné pravidlá získavania výrobkov určených na dodanie podľa nariadenia Rady
(ES) č. 1292/96 ako potravinová pomoc spoločenstva**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1292/96 z 27. júna 1996 o politike potravinovej pomoci a špeciálnych operáciách na podporu potravinovej bezpečnosti ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 22,keďže je, vzhľadom na skúsenosti, vhodné zmeniť a doplniť nariadenie Rady (EHS) č. 2200/87 z 8. júla 1987, ktoré ustanovuje všeobecné pravidlá získavania výrobkov v spoločenstve, určených ako dodávky potravinovej pomoci spoločenstva ⁽²⁾, zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 790/91 ⁽³⁾; keďže v záujme jasnosti je potrebné prepracovať nariadenie (EHS) č. 2200/87;

keďže je vhodné opätovne potvrdiť význam rovnakého prístupu všetkých k operáciám dodávok; keďže výberové konanie ponúka tie isté ochranné postupy ako postup uzatvárania zmlúv;

keďže je potrebné začleniť do rámca nariadenia získavanie výrobkov mimo spoločenstva; keďže v súvislosti so začlenením je vhodné uviesť, že pokiaľ ide o špecifické povinnosti alebo dokonca odchýlky od bežnej obchodnej praxe, nejedná sa o všeobecný odkaz na podmienky Incoterms;

keďže je vhodné umožniť medzinárodným a mimovládny organizáciám, ktoré sú samé podporované z tejto pomoci, aby na trhu spoločenstva alebo mimo spoločenstva obstarávali výrobky, ktoré sa majú dodať ako pomoc;

keďže je vhodné dovoliť, aby podniky alebo organizácie boli oprávnené vykonávať operácie potravinovej pomoci;

keďže za zvláštnych a odôvodnených okolností by malo byť možné použiť postup priameho dohodnutia kontraktu;

keďže je potrebné zakotviť, že výrobky, ktoré sa majú dodať vyplatením v mieste doručenia, možno v niektorých prípadoch prepravovať len po zemi, vzhľadom na nové krajiny, prijímajúce potravinovú pomoc, najmä na krajiny na Kaukaze a v strednej Ázii;

keďže môže byť vhodné dodávať výrobky pre niektorých príjemcov potravinovej pomoci zo skladu alebo vyplatene dopravcovi;

keďže postupy získavania by mali byť čo najviac flexibilné, aby sa obsiahli všetky situácie, na ktoré musia operácie potravinovej pomoci spoločenstva reagovať;

keďže opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre potravinovú pomoc a potravinovú bezpečnosť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA I

Všeobecné ustanovenia

Článok 1

1. Tam, kde sa prijalo rozhodnutie o získavaní výrobkov na účely operácie spoločenstva podľa nariadenia (ES) č. 1292/96, uplatní sa postup, uvedený v tomto nariadení.

2. Toto nariadenie sa uplatní na tovar, ktorý sa má dodať:

- zo skladu alebo vyplatene dopravcovi, alebo
- vyplatene v mieste naloženia, alebo
- vyplatene v mieste vyloženia alebo
- vyplatene v mieste doručenia.

3. V prípade nákupu v samotnej recipientskej krajine môže Komisia prijať zvláštne ustanovenia, ktoré sa začlenia do vyhlásenia výberového konania podľa článku 6, aby sa zohľadnili zvyky týchto krajín a ich podnikateľov.

Článok 2

1. Na postupoch výberového konania podľa tohto nariadenia sa budú môcť zúčastniť všetky fyzické a právnické osoby (ďalej len „podnik“), a to za rovnakých podmienok,

- zo spoločenstva podľa článku 58 Zmluvy,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 166, 5. 7. 1996, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 204, 25. 7. 1987, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 81, 28. 3. 1991, s. 108.

- z členského štátu, ak boli založené, v prípade podniku, mimo spoločenstva alebo v prípade námornej spoločnosti so sídlom mimo spoločenstva, ktorá je pod kontrolou štátnych príslušníkov členského štátu, ak sú jej plavidlá zaregistrované v členskom štáte podľa zákonov tohto členského štátu,
- z recipientskej krajiny, uvedenej na zozname, v prílohe k nariadeniu (ES) č. 1292/96,
- z krajiny, v ktorej sa uskutočňuje získavanie podľa podmienok uvedených v článku 11 a 17 nariadenia (ES) č. 1292/96.

2. Komisia môže uplatniť dočasné alebo trvalé obmedzenie účasti v postupe výberového konania pre podniky, u ktorých sa zistilo vážne porušenie ktorejkoľvek z povinností pri vykonávaní potravinovej pomoci alebo iných operácií, ktoré financovalo spoločenstvo.

Článok 3

1. Komisia smie poveriť medzinárodné a mimovládne organizácie, ktorým spoločenstvo poskytuje podporu, aby samé nakúpili a získali výrobky, ktoré sa použijú ako dodávky pomoci. V takom prípade Komisia určí pravidlá a postupy, ktoré sa uplatnia.

2. Komisia môže zveriť získavanie všetkých výrobkov alebo časti výrobkov, ktoré sa majú použiť ako pomoc spoločenstva, podniku alebo organizácii, poverenej na tento účel. V takom prípade Komisia určí pravidlá a postupy, ktoré sa uplatnia.

3. Komisia určí pravidlá a postupy, uvedené v odseku 1 a 2 podľa ustanovení, ktoré predpokladá článok 22 nariadenia (ES) č. 1292/96 a podľa ustanovení tohto nariadenia.

Článok 4

1. V závislosti od podmienok uvedených pre špecifickú dodávku, sa výrobok určený na dodanie kúpi v spoločenstve, v recipientskej krajine alebo v rozvojovej krajine, uvedenej na zozname v prílohe nariadenia (ES) č. 1292/96, ktorá podľa možnosti patrí do tej istej zemepisnej oblasti, podľa ustanovení článku 11 tohto nariadenia.

2. Za výnimočných okolností a podľa postupov uvedených v článku 11 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1292/96 sa výrobky môžu kúpiť na trhu inej krajiny než je krajina uvedená v odseku 1.

3. Ak sa produkty získavajú v spoločenstve, možno ich na trhu nakúpiť od intervenčnej agentúry určenej vo vyhlásení výberového konania, alebo tieto výrobky môžu byť vyrobené z tovarov, kúpených od takejto agentúry. V prípade kúpy od intervenčnej agentúry sa nákup uskutoční ako predaj s pevnou cenou, v súlade s aktuálnymi pravidlami spoločenstva pre poľnohospodárstvo.

4. V prípade získavania výrobkov mimo spoločenstva môže Komisia stanoviť krajinu pôvodu výrobkov, ktoré sa majú dodať v rámci špecifickej operácie.

Článok 5

Povaha výrobkov, ktoré sa majú získať, ako aj požiadavky na balenie a označenie sa uverejnia v sérii C *Úradného vestníka Európskych spoločenstiev*, bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek osobitné ustanovenia, ktoré mohla Komisia prijať, a ktoré sú uvedené vo vyhlásení výberového konania.

KAPITOLA II

Postupy schvaľovania zmlúv

Článok 6

1. Zmluvy o dodávke sa schvália niektorým z týchto postupov:

- a) otvorené výberové konanie;
- b) obmedzené výberové konanie;
- c) kontrakt na základe priamej dohody.

2. V prípade otvoreného výberového konania sa v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev uverejní vyhlásenie výberového konania, vyhovujúce prílohe I, a to najneskôr 15 dní pred uplynutím lehoty na podávanie ponúk.

3. V prípade obmedzeného výberového konania sa vyhlásenie výberového konania odošle najmenej trom podnikom listom alebo písomne telekomunikačnými prostriedkami.

Ak sa výrobky získali v spoločenstve, pozvané podniky sa vyberú z tých podnikov, ktoré sa zúčastnili výberového konania podľa odseku 2.

Ak sa výrobky získali mimo spoločenstva, pozvané podniky sa vyberú z tých podnikov, ktoré sú na tento účel registrované v Komisii.

Výberové konanie môže byť obmedzené v týchto prípadoch:

- a) keď sa výrobky získali mimo spoločenstva;
- b) keď sa výrobky dodali na základe rozhodnutia o pridelení, prijatého podľa článku 24 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 1292/96;
- c) keď sa o operácii dodávky rozhodlo na základe zrušenia predchádzajúceho kontraktu o dodávke;
- d) keď sa operácia dodávky stala po prijatí rozhodnutia o pridelení naliehavou.

4. V prípade kontraktu na základe priamej dohody sa do výberového konania pozve len jeden podnik.

Kontrakt na základe priamej dohody sa môže prijať v prípade, ak je zaručený špecifickými podmienkami dodávky a najmä v prípade experimentálnej dodávky.

5. Výberové konanie sa môže vzťahovať na dodávku pevného množstva alebo maximálneho množstva výrobkov za špecifickú finančnú sumu.

6. Jedno výberové konanie sa môže týkať dodávky s viac než jednou šaržou. Šaržu možno rozdeliť na čiastkové šarže a jedna šarža môže pokrývať viac než jedno číslo akcie.

Článok 7

1. Účastníci výberového konania sa zúčastnia na postupe výberového konania buď tak, že pošlú svoju ponuku doporučeným listom oddeleniu Komisie, uvedenému vo vyhlásení výberového konania, alebo tak, že tomuto oddeleniu odovzdajú písomnú ponuku proti potvrdenke. Ponuka musí byť v obálke, označenej slovami „potravinová pomoc“ a číslom príslušného výberového konania. Obálka musí byť zapečatená a vložená do druhej obálky, na ktorej bude adresa, uvedená vo vyhlásení výberového konania.

Ponuky možno poslať aj písomne telekomunikačnými prostriedkami na čísla uvedené vo vyhlásení výberového konania. Skutočnosť, že linky boli obsadené, sa neprijme ako ospravedlnenie nedodržania lehoty na predkladanie ponúk.

Ponuky musia prísť alebo sa musia predložiť v celom rozsahu pred uplynutím lehoty na predkladanie ponúk, uvedenej vo vyhlásení výberového konania.

2. Pre každú šaržu sa smie podať len jedna ponuka. Táto ponuka bude platná, len ak sa vzťahuje na celú šaržu. Ak je šarža rozdelená na čiastkové šarže, ponuka sa vytvorí ako ich priemer.

Ak sa výberové konanie vzťahuje na dodávku viac než jednej šarže, pre každú šaržu sa predloží zvláštna ponuka. Účastník výberového konania nie je povinný predložiť ponuku pre všetky šarže.

Ponuky budú vyhovovať modelu uvedenému v prílohe II A a budú zohľadňovať podmienky, uvedené v prílohe IIB.

3. Ponuka musí obsahovať tieto údaje:

- meno alebo názov účastníka výberového konania a jeho adresu;
- číslo výberového konania, šaržu a akciu;
- netto hmotnosť šarže, alebo podľa bodu e) špecifickú peňažnú čiastku, na ktorú sa ponuka vzťahuje;

d) navrhovaná cena v eku za metrickú tonu výrobku, za ktorú sa účastník výberového konania zaväzuje vykonať dodávku podľa stanovených podmienok, okrem prípadu, ak sa uplatňuje odsek e);

e) ak sa výberové konanie vzťahuje na kontrakt týkajúci sa dodávky maximálneho množstva daného výrobku za špecifickú peňažnú čiastku, uvedie sa ponúknuté netto množstvo výrobku.

Pri výberovom konaní sa bude predpokladať, že v ponuke sa zohľadnil tak postup získavania uvedený v článku 4, ako je stanovený pre príslušnú dodávku, ako aj postup vrátenia poplatku uplatniteľného na vývoz i ostatných vyrovnávajúcich súm podľa pravidiel, ktorými sa riadi obchod s poľnohospodárskymi výrobkami.

Vo výberovom konaní môže byť stanovené, že ponuka musí obsahovať toto vrátenie alebo iné sumy.

Ustanovenia druhého a tretieho pododseku sa uplatnia *mutatis mutandis* aj tam, kde sa uplatňujú ustanovenia bodu e).

4. Bez toho, aby tým boli dotknuté ustanovenia odseku 3, budú v ponuke v prípade dodávky zo skladu alebo vyplatene v mieste doručenia len pozemnou dopravou, uvedené najviac dve adresy naloženia. V prípade dodávky vyplatenej dopravci bude v ponuke uvedená adresa naloženia; Komisia bude do tejto fázy dodávky postupovať len za zvláštnych, náležito odôvodnených okolností.

5. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia odseku 3, bude v ponuke v prípade dodávky vyplatenej v mieste vyloženia alebo vyplatenej v mieste doručenia po mori, uvedený jeden prístav naloženia. V ponuke však môžu byť uvedené dva prístavy, ak zariadenie prvého prístavu neumožňuje naložiť celý náklad tam, a ak sa nakladanie na to isté plavidlo dokončí v druhom prístave.

6. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia odseku 3, v prípade dodávky vyplatenej v mieste naloženia, uvedie účastník výberového konania jeden prístav dostupný oceánskym plavidlám, kde možno tovar za stanovených podmienok naložiť. Ak je však šarža rozdelená na čiastkové šarže s rôznymi miestami určenia, možno uviesť dva prístavy.

V prípade dodávok nepresahujúcich 3 000 ton netto hmotnosti jednej šarže pre jedno miesto určenia sa prístav naloženia vyberie s ohľadom na možnosť spojenia s krajinou určenia po mori, a to s najviac jedným preložením na inú loď v prístave mimo spoločenstva a s použitím dopravnej lode alebo čiastočne nákladného plavidla počas stanovenej lehoty dodávky. V tomto prípade bude ponuka platná, len ak je k nej priložené potvrdenie lodnej spoločnosti alebo potvrdenie jej agenta, že takéto spojenie existuje.

V prípade dodávky spracovaných výrobkov, vrátane ryže, získaných v spoločenstve, môže byť súčasťou morskej prepravy jedno preloženie na inú loď v inom európskom prístave spoločenstva za uvedených podmienok. V ponuke musí byť uvedený aj tento prístav. Náklady na preloženie na inú loď znáša dodávateľ.

Za zvláštnych okolností môže byť prístav naloženia uvedený vo vyhlásení výberového konania.

7. Ak sa uplatňuje bod d) odseku 3, ponuka sa predloží takto:

a) v prípade dodávky zo skladu alebo vyplatene dopravcovi účastník výberového konania predloží jednu ponuku, pokrývajúcu plné náklady naloženia tovaru a jeho uloženia na dopravné prostriedky, ktoré poskytol príjemca pomoci;

b) v prípade dodávky vyplatene v mieste naloženia účastník výberového konania predloží jednu ponuku, pokrývajúcu plné náklady po miesto dodania uvedené vo vyhlásení výberového konania;

c) v prípade dodávky vyplatene v mieste vyloženia účastník výberového konania uvedie zároveň dve sumy:

i) Prvá suma bude za dodanie na určené miesto. V ponuke budú jasne a oddelene uvedené náklady, týkajúce sa vhodnej námornej prepravy,

ii) Druhá suma bude za dodanie na alternatívne miesto vyplatenia v mieste nakladania, uvedené vo vyhlásení výberového konania;

d) v prípade dodávky vyplatene v mieste doručenia po mori účastník výberového konania uvedie zároveň dve sumy:

i) Prvá suma bude za dodanie na určené miesto. V ponuke budú jasne a oddelene uvedené náklady týkajúce sa prepravy pozemnej zámorskej dopravy i vhodnej námornej prepravy,

ii) Druhá suma bude za dodanie na alternatívne miesto vyplatená v mieste naloženia, uvedená vo vyhlásení výberového konania;

e) v prípade dodávky vyplatenej v mieste len po súši účastník výberového konania uvedie zároveň dve sumy:

i) Prvá suma bude za dodanie na určené miesto. V ponuke budú jasne a oddelene uvedené náklady týkajúce sa vhodnej prepravy po súši,

ii) Druhá suma bude za dodanie na alternatívne miesto dodania.

8. Ak sa uplatňuje bod e) odseku 3, vo vyhlásení výberového konania bude uvedené, akým spôsobom sa ponuka predloží.

9. Ponuka bude platná, len ak bude priložený doklad o zložení záruky podľa článku 8. Táto záruka sa poskytne podľa podmienok uvedených v odseku 1 tohto článku. Iba odkaz na záruku zloženú pre tú istú šaržu v predchádzajúcej ponuke nebude prípustný.

10. Ponuka, ktorá sa nepodala podľa ustanovení tohto článku alebo ktorá obsahuje výhrady alebo iné podmienky než tie, ktoré sú uvedené vo výberovom konaní, bude neplatná.

11. Žiadnu ponuku nemožno zmeniť ani odvolať potom, čo bola prijatá, okrem prípadu uvedeného v článku 9 ods. 4

Článok 8

Pre každú úplnú šaržu sa zloží záruka ponuky, vyjadrená v eku. Výška tejto záruky bude uvedená vo vyhlásení výberového konania. Lehota platnosti bude najmenej jeden mesiac a na požiadanie Komisie sa predĺži. V záruke musí byť špecificky uvedené, že bola zložená podľa tohto článku, a musí obsahovať údaje uvedené v bode a) a b) článku 7 ods. 3. Jeden doklad môže obsahovať záruky za viac než jednu šaržu za predpokladu, že v nich budú uvedené jednotlivé sumy podľa šarží.

Záruka sa zloží v prospech Komisie vo forme cenného papiera úverovej organizácie, ktorá je uznávaná členským štátom. Ak sa výrobky získali mimo spoločenstva, záruku môže zložiť úverová organizácia umiestnená mimo spoločenstva, ak ju Komisia prijme. Záruka bude neodvolateľná a bude uplatniteľná na prvé požiadanie. Záruku možno uvoľniť len z iniciatívy Komisie. Podmienky jej uvoľnenia alebo prepadnutia sú uvedené v článku 22. Neposkytne sa nijaké potvrdenie o prevzatí.

V prípade získavania v krajine, ktorá je sama príjemcom potravinovej pomoci, môže Komisia definovať vo vyhlásení výberového konania iné podmienky záruky, berúc do úvahy zvyklosti príslušnej krajiny.

Článok 9

1. Zmluva sa schváli najneskôr tri pracovné dni v prípade nákupu v spoločenstve alebo štyri pracovné dni v prípade nákupu mimo spoločenstva od uplynutia lehoty na podanie ponúk, a to s tým účastníkom výberového konania, ktorý predložil najnižšiu ponuku, rešpektujúc všetky podmienky výberového konania, najmä charakteristiku výrobkov, ktoré treba získať (ďalej len „dodávateľ“).

2. Ak najnižšiu ponuku predložilo súčasne viac účastníkov výberového konania, rozhodnutie, ktorému z nich sa schváli zmluva, sa určí losovaním.

3. V prípade predpokladanej dodávky vyplatenej v mieste vyloženia alebo vyplatenej v mieste doručenia však možno zmluvu schváliť pre dodávku, ktorá sa má uskutočniť z alternatívneho miesta dodania vyplatenej v mieste naloženia alebo priamo zo skladu, uvedeného vo vyhlásení výberového konania.

4. Po schválení zmluvy budú dodávateľ aj neúspešní účastníci výberového konania o tejto skutočnosti náležito informovaní listom alebo písomnými telekomunikačnými prostriedkami v lehote uvedenej v odseku 1. Ak bude dodávateľ informovaný po uplynutí tejto lehoty, má právo stiahnuť svoju ponuku v priebehu prvého nasledujúceho pracovného dňa.

5. Pre každé výberové konanie sa vo vyhlásení výberového konania uvedú dve osobitné lehoty na predkladanie ponúk. Ak nebola zmluva schválená do uplynutia prvej lehoty, Komisia môže schválenie odložiť a využiť druhú lehotu. Účastníci výberového konania budú o tejto skutočnosti informovaní listom alebo písomnými telekomunikačnými prostriedkami v rámci lehoty uvedenej v odseku 1.

V prípade potreby možno pre druhú lehotu stanoviť nové podmienky dodania.

6. Komisia môže po uplynutí prvej alebo druhej lehoty rozhodnúť, že zmluvu neschváli, najmä ak sú predložené ponuky mimo rozsahu bežných trhových cien. Od Komisie sa nebude požadovať, aby uviedla dôvody tohto rozhodnutia. Účastníci výberového konania budú o rozhodnutí neschváliť žiadnu zmluvu informovaní písomnými telekomunikačnými prostriedkami v rámci lehoty uvedenej v odseku 1.

7. Ak sa výrobky získavajú v spoločenstve, výsledky výberového konania sa uverejnia v sérii C *Úradného vestníka Európskych spoločenstiev*.

Ak sa výrobky získavajú mimo spoločenstva, výsledky hlavných výberových konaní sa budú pravidelne uverejňovať v sérii C *Úradného vestníka Európskych spoločenstiev*.

KAPITOLA III

Povinnosti dodávateľa a dodacie podmienky

Článok 10

1. Dodávateľ bude plniť svoje povinnosti podľa podmienok uvedených vo vyhlásení výberového konania. Okrem toho bude plniť svoje povinnosti na základe tohto nariadenia, vrátane povinností vyplývajúcich z jeho ponuky.

Bude sa mať za to, že účastník výberového konania je oboznámený so všetkými uplatniteľnými všeobecnými a zvláštnymi podmienkami a že ich prijíma.

2. Aby sa zabezpečilo plnenie dodávateľových povinností, dodávateľ zloží u Komisie do 10 pracovných dní odo dňa oznámenia

o schválení zmluvy záruku dodávky. Táto záruka, vyjadrená v eku, bude tvoriť 10 % sumy ponuky za šaržu. Lehota platnosti bude najmenej jeden rok a na požiadanie Komisie sa predĺži. Záruka sa zloží podľa druhého a tretieho odseku článku 8. V záruke musí byť špecificky uvedené, že bola zložená podľa tohto článku, a musia v nej byť uvedené údaje uvedené v bode a) a b) článku 7 ods. 3 Okrem toho bude v záruke uvedená krajina alebo organizácia, ktorá pomoc prijíma.

3. Dodávateľ bude do 10 pracovných dní odo dňa oznámenia o schválení zmluvy písomne informovať podnik uvedený v článku 11 o týchto údajoch:

a) Meno alebo názov a adresa výrobcu, baliarne alebo skladu, kde je tovar, ktorý sa má dodať, a približný deň výroby alebo balenia.

Ak sa získava spracovaný výrobok, dodávateľ najmenej tri pracovné dni vopred oznámi dátum, kedy sa začne proces výroby alebo balenia;

b) Meno alebo názov jeho zástupcu v mieste dodania.

4. Práva a povinnosti na základe schválenia zmluvy sa nedajú previesť.

Článok 11

Okamžite po schválení zmluvy bude Komisia informovať dodávateľa o agentúre, ktorá bude zodpovedná za vykonanie kontrol uvedených v článku 16, za vydanie osvedčenia o zhode a osvedčenia o dodaní, ako aj za všeobecnú koordináciu všetkých fáz operácie dodávky (ďalej len „monitorovacia agentúra“).

V prípade nezhody medzi monitorovacou agentúrou a dodávateľom počas dodávky prijme Komisia primerané opatrenia.

Komisia môže menovať rôzne dozerajúce agentúry pre rôzne fázy dodávky.

Článok 12

1. Ustanovenia odsekov 2 až 8 sa uplatnia v prípade dodávok zo skladu alebo vyplatných dopravcov. Fáza dodávky bude uvedená vo vyhlásení výberového konania.

2. Dodávateľ uzavrie s príjemcom pomoci alebo jeho zástupcom písomnú zmluvu o dátume dodania tovaru na adresu naloženia, ktorá je uvedená v jeho ponuke alebo vo vyhlásení výberového konania a kópiu tejto zmluvy pošle monitorujúcej agentúre. Monitorujúca agentúra poskytne akúkoľvek pomoc, ktorá bude na dosiahnutie tejto zmluvy potrebná.

Tovar sa nesmie dodať v rozdelených dodávkach, s výnimkou prípadu, keď s tým súhlasí príjemca pomoci i Komisia.

V takom prípade bude Komisia vyžadovať, aby dodávateľ znášal dodatočné náklady na kontrolu.

3. Dodávateľ okamžite písomne oznámi monitorujúcej agentúre a Komisii dohodnutý termín a miesto dodania, alebo skutočnosť, že sa s príjemcom pomoci nepodarilo dosiahnuť dohodu. Oznámenie, že s príjemcom pomoci sa dohodu nepodarilo dosiahnuť, sa musí podať najneskôr desať dní pred ukončením lehoty stanovenej vo vyhlásení výberového konania, aby Komisia mohla urobiť príslušné kroky.

4. Dodávka sa musí uskutočniť v lehote uvedenej vo vyhlásení výberového konania. Ak dodávka v tejto lehote nie je možná, môže Komisia na základe písomnej žiadosti príjemcu pomoci, doloženej príslušnými dokladmi, predĺžiť túto lehotu až o 30 dní, aby sa dodávka umožnila. Dodávateľ je povinný na toto predĺženie pristúpiť.

Ak dodanie v predĺženej lehote nie je možné z dôvodov, ktoré nemožno pripísať dodávateľovi, dodávateľa možno na jeho žiadosť oslobodiť od jeho povinností.

5. Dodávka bude úplná, keď sa všetok tovar skutočne naložil a uložil na dopravné prostriedky, ktoré poskytol príjemca pomoci.

6. Dodávateľ bude znášať všetky riziká, vrátane strát alebo straty kvality tovaru pred dokončením dodávky a to vrátane prípadu, keď túto skutočnosť zaznamená dozerajúca agentúra v konečnom osvedčení o zhode uvedenom v článku 16.

7. Dodávateľ vykoná všetky formality týkajúce sa vývozných licencií a preclenia a poniesie všetky s nimi súvisiace náklady a poplatky.

8. V prípade nezrovnalostí týkajúcich sa termínov a množstiev, ktoré sú uvedené v osvedčení o prevzatí uvedenom v článku 17 a v konečnom osvedčení o zhode, môže Komisia vykonať ďalšie kontroly, na základe ktorých možno vydať nové doklady.

Článok 13

1. Ustanovenia odsekov 2 až 8 sa uplatnia v prípade dodávok vyplatených v mieste naloženia. Fáza dodávky bude uvedená vo vyhlásení výberového konania.

2. Dodávateľ uzavrie písomnú zmluvu s príjemcom pomoci alebo jeho zástupcom o dátume dodania tovaru do prístavu určenia uvedeného v jeho ponuke a na nakladacie mólo, a tam, kde je to použiteľné, aj o sadzbe za naloženie, a kópiu tejto zmluvy pošle

monitorujúcej agentúre. Monitorujúca agentúra poskytne akúkoľvek pomoc, ktorá môže byť potrebná na dosiahnutie tejto zmluvy. Ak sa nepodarí dosiahnuť dohodu, Komisia urobí na základe správy dozerajúcej agentúry potrebné kroky.

Komisia môže na základe písomnej žiadosti dodávateľa a so súhlasom príjemcu pomoci povoliť zmenu prístavu určenia s tým, že všetky náklady, vyplývajúce z tejto zmeny, bude znášať dodávateľ.

Tovar sa nesmie dodať v rozdelených dodávkach, s výnimkou prípadu, keď s tým súhlasí príjemca pomoci i Komisia. V takom prípade bude Komisia vyžadovať, aby dodávateľ znášal dodatočné náklady na kontrolu.

3. Dodávateľ okamžite písomne oznámi monitorujúcej agentúre a Komisii dohodnutý termín a miesto dodania, alebo skutočnosť, že sa s príjemcom pomoci nepodarilo dosiahnuť dohodu. Oznámenie, že sa dohodu s príjemcom pomoci nepodarilo dosiahnuť, sa musí podať najneskôr desať dní pred ukončením lehoty stanovenej vo vyhlásení výberového konania, aby Komisia mohla urobiť príslušné kroky.

4. Ak sa preukázalo, že dodávku nemožno uskutočniť v lehote stanovenej vo vyhlásení výberového konania v dôsledku toho, že nejestvuje námorné spojenie, Komisia prijme na základe správy monitorujúcej agentúry primerané opatrenia. Tieto opatrenia môžu pozostávať z automatického predĺženia lehoty dodania, povolenia použiť iný prístav, zrušenia operácie dodávky alebo naloženia tovaru na plavidlo, ktoré navrhol dodávateľ alebo dozerajúca agentúra, ak sa poplatky za prepravu a naloženie považujú za prijateľné. Ak sa preukáže, že potvrdenie uvedené článku 7 je nesprávne, môže príslušné náklady znášať dodávateľ.

5. Okrem okolností opísaných v odseku 4 sa dodávka musí uskutočniť v lehote uvedenej vo vyhlásení výberového konania. Ak dodanie v tejto lehote nie je možné, môže Komisia na základe písomnej žiadosti príjemcu pomoci doloženej príslušnými dokladmi predĺžiť túto lehotu až o 30 dní, aby sa umožnilo dodanie. Dodávateľ je povinný na toto predĺženie pristúpiť.

Ak dodanie v predĺženej lehote nie je možné z dôvodov, ktoré nemožno pripísať dodávateľovi, dodávateľa možno na jeho žiadosť oslobodiť od jeho povinností.

6. Ak je za naloženie zodpovedný dodávateľ, naloží tovar na plavidlo, rešpektujúc podľa okolností rýchlosť nakladania tohto plavidla alebo zariadení prístavu, a to v zhode so zvyklosťami tohto prístavu.

V prípade dodávky FOB bude dodávateľ zodpovedný za každý ďalší naložený tovar a v prípade voľne sypanej dodávky za trimovacie operácie.

7. Dodávka je úplná, keď sa všetok tovar skutočne dodal na miesto uvedené vo vyhlásení výberového konania.

8. Článok 12 ods. 6, 7 a 8 sa uplatní *mutatis mutandis*.

Článok 14

1. Ustanovenia odsekov 2 až 14 sa uplatnia v prípade dodávok vyplatených v mieste vyloženia.

Fáza dodávky bude uvedená vo vyhlásení výberového konania.

2. S ohľadom na lehotu uvedenú v odseku 14 zabezpečí dodávateľ na svoje vlastné náklady prepravu najvhodnejšou trasou z prístavu určenia uvedeného v jeho ponuke do prístavu určenia uvedeného vo vyhlásení výberového konania.

Na základe písomnej žiadosti dodávateľa však Komisia môže povoliť použitie iného prístavu určenia, a to za predpokladu, že všetky náklady, ktoré z toho vyplývajú, bude znášať dodávateľ.

3. Dodávateľ zabezpečí, aby sa tovar prepravoval cez more na plavidlách, ktoré od spoločenstva alebo od medzinárodných klasifikačných spoločností získali najvyššie ohodnotenie a ktoré spĺňajú všetky zdravotné požiadavky na prepravu potravín. V prípade nalodenia v spoločenstve musia klasifikačné spoločnosti spĺňať pravidlá a požiadavky uvedené v smernici Rady 94/57/ES⁽¹⁾.

Preprava tovaru po mori sa vykoná v súlade s pravidlami bránia-ciami narušovaniu voľnej a zdravej hospodárskej súťaže na komerčnom základe, ktoré stanovili nariadenia Rady (EHS) č. 954/79⁽²⁾, (EHS) č. 4055/86⁽³⁾, (EHS) č. 4056/86⁽⁴⁾, (EHS) č. 4057/86⁽⁵⁾ a (EHS) č. 4058/86⁽⁶⁾ o politike Spoločenstva v oblasti námornej dopravy. Tovar nebudú prepravovať lodné spoločnosti, ktorých počínanie spôsobilo škody lodiarom v spoločenstve alebo ktoré sú založené v krajine, ktorá obmedzila slobodu prístupu k nákladom pre lodné spoločnosti spoločenstva alebo pre lode, ktoré sú zákonne zaregistrované v členskom štáte, a to najmä počas platnosti rozhodnutia Rady podľa článku 11 nariadenia (EHS) č. 4057/86 alebo podľa článku 4 ods. 1 písm. b) nariadenia (EHS) č. 4058/86.

Dodávateľ potvrdí monitorujúcej agentúre, že použité plavidlo spĺňa horeuvedené zdravotné požiadavky a poskytne jej kópiu osvedčení o klasifikácii.

4. Dodávateľ uzavrie námornú poisťku alebo si bude nárokovat krytie zo všeobecnej poisťky. Poistenie bude pokrývať najmenej sumu ponuky a bude pokrývať všetky riziká spojené s prepravou a akýmkoľvek inými aktivitami dodávateľa súvisiacimi s dodávkou, a to až do uvedenej fázy dodávky. Okrem toho bude pokrývať všetky náklady na triedenie, čerpanie alebo likvidáciu poškodeného tovaru, prebalenie a analýzu tovaru v prípade, ak priemer nevyučuje jeho prijatie zo strany príjemcu pomoci.

Táto poisťka bude účinná od chvíle, keď poistený tovar opustí dodávateľove sklady, a jej účinnosť sa skončí, keď bude dodávka ukončená vo fáze dodania uvedenej vo vyhlásení výberového konania a keď monitorujúca agentúra zaznamená túto skutočnosť do konečného osvedčenia o zhode.

V poisťke musí byť uvedená aj skutočnosť, že bola poskytnutá v súlade s týmto článkom.

5. Dodávateľ bude písomne informovať príjemcu pomoci a monitorujúcu agentúru o názve a vlajke plavidla, dátume nakladania, očakávanom dátume príchodu do prístavu prístátia, ako aj o všetkých udalostiach, ktoré nastali počas prepravy tovaru, a tieto informácie poskytne ihneď, ako sa ich dozvie.

Dodávateľ poskytne príjemcovi pomoci a monitorujúcej agentúre potvrdenie o očakávanom príchode a o prístave vykladania desať dní, päť dní, tri dni a 48 hodín vopred, alebo vydá pokyny kapitánovi lode alebo korešpondentovi lodnej spoločnosti, aby toto potvrdenie poskytli.

6. Tovar sa nesmie dodať v rozdelených dodávkach na viac než jednom plavidle, s výnimkou prípadu, keď s tým Komisia súhlasí. V takom prípade bude Komisia vyžadovať, aby dodávateľ znášal dodatočné náklady na kontrolu.

7. Dodávateľ bude znášať náklady na naloženie tovaru na plavidlo v prístave nalodenia, ako aj prepravné poplatky.

V prípade dodávky z lode nebude dodávateľ znášať náklady na vykladanie ani na nijakú náhradu za zdržanie v prístave vylodenia za predpokladu, že vykladaniu nekládol žiadne prekážky. Vo vyhlásení výberového konania môže byť stanovené, že dodávateľ musí zaplatiť Komisii poplatok za expedíciu. K žiadosti o platbu musí byť priložená kópia výkazu o skutočnostiach a rozpis časov zdržania.

V prípade dodávky z prístavu dodávateľ poniesie náklady na vykládku v prístave vylodenia, vrátane umiestnenia tovaru na pobreží pozdĺž plavidla, a v prípade potreby aj poplatok za prekládku, vrátane prenájmu, vlečenia a vykládky nákladných pramic, a akúkoľvek náhradu za zdržanie v súvislosti s plavidlami alebo nákladnými pramicami.

(1) Ú. v. ES L 319, 12. 12. 1994, s. 20.

(2) Ú. v. ES L 121, 17. 5. 1979, s. 1.

(3) Ú. v. ES L 378, 31. 12. 1986, s. 1.

(4) Ú. v. ES L 378, 31. 12. 1986, s. 4.

(5) Ú. v. ES L 378, 31. 12. 1986, s. 14.

(6) Ú. v. ES L 378, 31. 12. 1986, s. 21.

V prípade dodávky do prístavného skladu dodávateľ poniesie okrem nákladov uvedených v treťom pododseku aj náklady na manipuláciu s tovarom a na jeho prepravu zo stanoviska z prístavu do prístavného skladu ako aj na jeho uskladnenie.

V prípade tovaru dodaného v kontajneroch sa dodávka dodá do kontajnerového terminálu alebo do prístavného skladu. V tomto prípade bude lehota bez poplatku za zdržanie najmenej 15 dní. Táto lehota bude jasne vyznačená v námornom nákladnom liste. V prípade dodávky do prístavného skladu dodávateľ poniesie náklady na vybalenie a skladné. Ak sa kontajnery použili z vlastnej iniciatívy dodávateľa, ale neboli uvedené vo vyhlásení výberového konania, všetky súvisiace náklady poniesie dodávateľ.

Dodávateľ zaplatí vo všetkých prípadoch pobrežné a podobné poplatky, ktoré sa podľa predpisov prístavu vyúčtujú plavidlu.

8. Dodávateľ vykoná všetky formality týkajúce sa získania vývozných licencií a preclenia a poniesie všetky s nimi súvisiace náklady a poplatky. Nebude musieť vykonať formality týkajúce sa získania dovozných licencií ani colné dovozné formality, ani nebude platiť súvisiace náklady a poplatky.

9. Ihneď po naložení tovaru pošle dodávateľ príjemcovi pomoci tieto dokumenty a kópie týchto dokumentov pošle dozerajúcej agentúre:

- a) faktúra *pro forma*, v ktorej uvedie, že operácie týkajúce sa spoločnosti sú bez poplatku;
- b) kópia provizórneho osvedčenia o zhode uvedeného v článku 16;
- c) všetky doklady potrebné na preclenie a na prevzatie zo strany príjemcu pomoci;
- d) všetky ostatné doklady uvedené vo vyhlásení výberového konania.

V prípade dodávky z lode pošle aj tieto doklady:

- a) originál námorného dopravného listu pre prístav určenia alebo rovnocenný doklad umožňujúci prechod tovaru cez colnicu a jeho vyloženie príjemcom pomoci;
- b) pokiaľ je to potrebné, zmluvu o prenájme lode, oznámenie o rezervácii alebo akýkoľvek rovnocenný doklad, v ktorom budú uvedené najmä dni nakládky;
- c) v prípade plných nákladov technické oznámenie o ponore v slanej vode pri príjazde a zodpovedajúcu tonáž na centimeter (TPC) ako aj plán uloženia.

V prípade dodávky z *ex* prístavu alebo do prístavného skladu pošle aj tieto doklady:

- a) kópiu námorného nákladného listu, a pokiaľ je to potrebné, baliaci list tovarov dodaných v kontajneroch;
- b) dodací list umožňujúci preclenie tovaru a jeho prevzatie adresátom.

10. V námornom nákladnom liste bude v každom prípade uvedený dopravca a list bude vyhotovený na požiadanie zástupcu dodávateľa v prístave vykládky. Na základe písomnej žiadosti príjemcu pomoci však musí dodávateľ ako adresáta menovať príjemcu pomoci alebo jeho zástupcu, a to výlučne na účely vybavenie vstupných colných formalít.

S výnimkou prípadu dodávky z lode nebude mať menovanie príjemcu pomoci ako adresáta za následok jeho povinnosť zaplatiť alebo zálohovať náklady na vykládku v plnej ani v čiastočnej výške. Mená príjemcu pomoci a dozerajúcej agentúry v prístave vykládky musia byť v každom prípade uvedené v rubrike „informovať“.

11. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 14, bude dodávka úplná, keď bol všetok tovar skutočne:

- a) dodaný do nákladného priestoru lode, v prípade dodávky z lode podľa druhého pododseku odseku 7;
- b) umiestnený na mól v prípade dodávky franko prístav podľa tretieho pododseku odseku 7;
- c) uložený v prístavnom sklade alebo uložený v stohu v kontajnerovom termináli v prípade dodávky podľa štvrtého alebo piateho pododseku odseku 7.

12. Dodávateľ poniesie všetky riziká, vrátane strát alebo straty kvality tovaru pred dokončením dodávky a vrátane prípadu, keď túto skutočnosť zaznamená dozerajúca agentúra v konečnom osvedčení o zhode vo fáze dodávky uvedenej v odseku 7.

13. V prípade nezrovnalosti, pokiaľ ide o termíny a množstvá uvedené v osvedčení o prevzatí a v konečnom osvedčení o zhode, môže Komisia vykonať ďalšie kontroly, na základe ktorých možno vydať nové doklady.

14. Všetok tovar musí prísť do prístavu vykládky v lehote uvedenej vo vyhlásení výberového konania. Ak je vo vyhlásení výberového konania uvedený viac než jeden prístav vykládky s tou istou lehotou dodania pre tú istú šaržu, musí tovar prísť do každého prístavu v tejto lehote.

Za dôkaz dátumu prízjazdu do prístavu sa bude považovať záznam o plavidle orgánmi prístavu. Ak nie je k dispozícii dôkaz vo forme takéhoto záznamu, dátum prízjazdu sa stanoví pomocou výpisu z lodného denníka potvrdeného dozerajúcou agentúrou.

Pokiaľ je to potrebné, môže byť vo vyhlásení výberového konania uvedený dátum, pred ktorým sa akákoľvek dodávka bude považovať za predčasnú, čo bude mať za následok pokutu podľa pododseku c) článku 22 ods. 4

15. Ak dodanie v lehote stanovenej vo vyhlásení výberového konania nie je možné, môže Komisia na základe písomnej žiadosti príjemcu pomoci, doloženej príslušnými dokladmi, predĺžiť túto lehotu až o 30 dní, aby sa umožnilo dodanie, alebo zruší kontrakt. Dodávateľ je povinný na toto predĺženie alebo zrušenie pristúpiť.

Ak dodanie v predĺženej lehote nie je možné z dôvodov, ktoré nemožno pripísať dodávateľovi, dodávateľa možno na jeho žiadosť oslobodiť od jeho povinností.

Článok 15

1. Ustanovenia odsekov 2 až 11 sa uplatnia len v prípade dodávky vyplatenej v mieste doručenia buď po mori a po súši, alebo len po súši.

2. S ohľadom na lehotu uvedenú v odseku 9 dodávateľ zabezpečí na svoje vlastné náklady prepravu najvhodnejšou trasou z prístavu určenia alebo nákladiska uvedeného v jeho ponuke na konečné miesto určenia uvedené vo vyhlásení výberového konania.

Na základe písomnej žiadosti dodávateľa však Komisia môže povoliť použitie iného prístavu určenia alebo nákladiska za predpokladu, že všetky náklady, ktoré z toho vyplývajú, poniesie dodávateľ.

Dodávateľ poniesie všetky náklady dovtedy, kým bude tovar odovzdaný a prevzatý v sklade určenia.

V prípade tovaru dodaného v kontajneroch dodávateľ poniesie všetky náklady na prenájom, prepravu a dodávku kontajnerov do skladu kontajnerov, ako aj náklady na návrat prázdnych kontajnerov. S výnimkou prípadu, keď sa kontajnery použili z vlastnej iniciatívy dodávateľa, pričom však táto skutočnosť nebola uvedená vo vyhlásení výberového konania, dodávateľ neponiesie náklady na poplatky za zdržanie po uplynutí pätnásťdňovej lehoty, ktorá začne plynúť odo dňa, keď bol tovar odovzdaný a prevzatý v sklade.

3. Ustanovenia článku 14 ods. 3, 4, 6 a 8 sa uplatnia *mutatis mutandis*.

4. Vo vyhlásení výberového konania môže byť uvedený prístav vykládky alebo miesto prechodu dodávky.

5. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 9, bude dodávka úplná, keď bol všetok tovar skutočne odovzdaný a prevzatý v sklade určenia. Dodávateľ nebude zodpovedný za vykladanie dopravných prostriedkov.

6. Dodávateľ poniesie všetky riziká, vrátane strát alebo straty kvality tovaru pred dokončením dodávky vo fáze určenej v odseku 2 a vrátane prípadu, keď túto skutočnosť zaznamená monitorujúca agentúra v konečnom osvedčení o zhode.

7. V prípade nezrovnalostí týkajúcich sa termínov a množstiev, ktoré sú uvedené v osvedčení o prevzatí a v konečnom osvedčení o zhode, môže Komisia vykonať ďalšie kontroly, na základe ktorých možno vydať nové doklady.

8. Dodávateľ bude okamžite písomne informovať príjemcu pomoci a monitorujúcu agentúru o použitom dopravnom prostriedku, dátume nakladania, očakávanom dátume prízjazdu na miesto určenia, ako aj o všetkých udalostiach, ktoré nastali počas prepravy tovaru.

Dodávateľ predloží príjemcovi pomoci a monitorujúcej agentúre čo najrýchlejším spôsobom päť dní vopred potvrdenie o očakávanom dátume prízjazdu na miesto určenia.

9. Všetok tovar musí prísť na miesto určenia v lehote uvedenej vo vyhlásení výberového konania. Ak je vo vyhlásení výberového konania uvedené viac než jedno miesto určenia s tou istou lehotou dodania pre tú istú šaržu, tovar musí prísť na každé miesto v tejto lehote. Pokiaľ je to potrebné, môže byť vo vyhlásení výberového konania uvedený dátum, pred ktorým sa akákoľvek dodávka bude považovať za predčasnú, čo bude mať za následok pokutu podľa pododseku c) článku 22 ods. 4

10. Uplatní sa článok 14 ods. 5

11. Akonáhle je tovar naložený, dodávateľ pošle príjemcovi pomoci tieto doklady a kópie týchto dokladov pošle dozerajúcej agentúre:

- a) v prípade prepravy po mori: kópia námorného nákladného listu s uvedením prepravcu;
- b) dodací list umožňujúci adresátovi prečlenie tovaru;
- c) kópia provizórneho osvedčenia o zhode;
- d) faktúra *pro forma* s uvedením, že operácie týkajúce sa spoločenstva sú bez poplatku;
- e) baliaci list v prípade dodávky v kontajneroch;

- f) nákladný list v prípade prepravy po súši;
- g) všetky doklady potrebné na preclenie a na prevzatie zo strany príjemcu pomoci;
- h) všetky ostatné doklady uvedené vo vyhlásení výberového konania.

Článok 16

1. Dozerajúca agentúra skontroluje kvalitu, množstvo, balenie a označenie tovaru, ktorý sa má dodať vzhľadom na každú dodávku.

Konečná kontrola sa vykoná v uvedenej fáze dodania. V prípade dodávky vyplatenej v mieste vyloženia alebo vyplatenej v mieste doručenia sa vykoná aj provizórna kontrola pri nakladaní tovaru alebo v továrni.

2. Táto kontrola sa vykoná v čase a za podmienok, ktoré umožňujú získať všetky požadované výsledky analýz, a pokiaľ je to potrebné, získať výsledky druhej inšpekcie ešte skôr, než bude tovar odovzdaný a prevzatý, alebo pred začiatkom nakladania. Za zvláštnych okolností, najmä ak existuje riziko zámeny výrobku počas dodávky a po uvedených kontrolách, môže monitorujúca agentúra na základe povolenia Komisie urobiť ďalšie kontroly rovnakého druhu počas operácií nakladania. Všetky finančné náklady, vyplývajúce z odhalenia nehody počas týchto neskorších kontrol, predovšetkým náklady na zdržanie, bude znášať dodávateľ.

3. Po vykonaní konečnej kontroly monitorujúca agentúra vydá dodávateľovi konečné osvedčenie o zhode s uvedením najmä dátumu dokončenia dodávky a netto dodaného množstva; toto osvedčenie môže v prípade potreby obsahovať výhrady.

4. Ak monitorujúca agentúra zistí nehodu, musí o tom čo najskôr informovať dodávateľa a Komisiu. Toto oznámenie sa označí ako „oznámenie o nehode“. Ak chce dodávateľ napadnúť nález u monitorujúcej agentúry alebo u Komisie, musí tak urobiť do dvoch pracovných dní odo dňa odoslania tohto oznámenia.

5. Po vykonaní provizórnej kontroly vydá monitorujúca agentúra dodávateľovi provizórne osvedčenie o zhode, ktoré v prípade potreby môže obsahovať výhrady. Monitorujúca agentúra uvedie, či sú tieto výhrady takej povahy, že tovar treba považovať vo fáze dodania za neprijateľný. Vzhľadom na konkrétne výhrady Komisia môže rozhodnúť o nevyplatení zálohy uvedenej v článku 18 ods. 4

6. V prípade kvalitatívnych nedostatkov alebo neskorého predloženia tovaru na kontrolu bude dodávateľ znášať finančné následky, vrátane mŕtvych prepravných nákladov a poplatkov za zdržanie.

7. Monitorujúca agentúra vydá písomnú pozvánku zástupcom dodávateľa a príjemcu pomoci, aby sa zúčastnili na operáciách spojených s kontrolou, najmä pri odbere vzoriek použitých na analýzy. Tento odber vzoriek sa vykoná v zhode so zaužívanými odbornými postupmi.

Pri odbere vzoriek odoberie monitorujúca agentúra dve ďalšie vzorky a bude skladovať zapečatené, aby boli k dispozícii Komisii na účely akejkoľvek druhej kontroly alebo pre prípad, že príjemca pomoci alebo dodávateľ vznesie námietky.

Náklady na tovar odobratý ako vzorky bude znášať dodávateľ.

8. Ak dodávateľ alebo príjemca pomoci vznesie námietku voči nálezom provizórnej alebo konečnej kontroly vykonanej podľa odseku 2, monitorujúca agentúra zabezpečí na základe povolenia Komisie druhú inšpekciu, ktorej súčasťou bude, podľa povahy námietky, druhý odber vzoriek, druhá analýza, preváženie alebo preskúmanie balenia.

Túto druhú inšpekciu vykoná agentúra alebo laboratórium určené na základe dohody dodávateľa, príjemcu pomoci a monitorujúcej agentúry. Ak sa preukáže, že v tejto veci nemožno dosiahnuť dohodu v lehote dvoch pracovných dní odo dňa oznámenia námietky, Komisia automaticky menuje na tento účel agentúru alebo laboratórium.

9. Ak sa konečné osvedčenie o zhode nevydalo po prvých kontrolách alebo po druhej inšpekcii, dodávateľ je povinný tovar vymeniť.

10. Náklady, súvisiace s kontrolami uvedenými v odseku 2 ponesie Komisia.

Náklady na kontrolu náhradného alebo ďalšieho tovaru uvedené v odseku 9 a v článku 17 ods. 1 ponesie dodávateľ.

Náklady na druhú inšpekciu uvedenú v odseku 8 ponesie strana, ktorá spor prehrala.

11. V prípade narušenia, ktoré vážne bráni dodaniu tovaru vyplatené v mieste vyloženia alebo vyplatené v mieste doručenia z dôvodov, ktoré nemožno pripísať dodávateľovi, môže Komisia rozhodnúť, že monitorujúca agentúra vydá konečné osvedčenie o zhode pred vykonaním dodávky, a to na základe príslušnej kontroly množstva a kvality tovaru.

12. Dodávateľ môže požiadať monitorujúcu agentúru o vydanie provizórneho alebo konečného osvedčenia o zhode týkajúceho sa časti zásielky.

Pre na jednu šaržu však nemožno vydať viac než tri čiastkové osvedčenia. Čiastkové osvedčenia sa nemôže vydať na menej než 2 500 ton netto hmotnosti nespracovaných obilnín a 100 ton netto hmotnosti iného tovaru, s výnimkou prípadu, keď ide o zvyšok príslušnej šarže. Vo všetkých týchto prípadoch bude Komisia vyžadovať, aby dodávateľ znášal dodatočné náklady na kontrolu. Toto naposledy uvedené ustanovenie sa však neuplatní v prípade šarže rozdelenej na čiastkové šarže, z ktorých má každá iné miesto určenia.

Článok 17

1. V prípade voľne sypaného tovaru bude tolerancia 3 % hmotnosti pod požadované množstvo. V prípade tovaru dodaného v balíkoch bude tolerancia 1 %. Množstvá, ktoré odobrala monitorujúca agentúra ako vzorky, sa do týchto tolerancií nezaratúvajú.

V prípade prekročenia tolerancií môže Komisia vyžadovať, aby dodávateľ uskutočnil dodatočnú zásielku za rovnakých finančných podmienok, za akých sa uskutočnila pôvodná zásielka, pričom Komisia stanoví druhú lehotu. Primerane sa použije článok 22 ods. 4, 5 a 7.

2. V osvedčení o prevzatí alebo osvedčení o dodaní sa uvedie skutočne dodané netto množstvo.

3. Prijemca pomoci vydá dodávateľovi osvedčenie o prevzatí, v ktorom sa uvedú údaje podľa prílohy III bezprostredne po tom, čo bol tovar dodaný do určenej fázy dodania a dodávateľ poskytne príjemcovi pomoci originál konečného osvedčenia o zhode a osvedčenia pôvodu, faktúru *pro forma* s uvedením hodnoty tovaru a jeho bezplatnej prepravy k príjemcovi pomoci, a pokiaľ je to potrebné, aj doklady uvedené v článku 14 a 15.

Monitorujúca agentúra poskytne všetku pomoc potrebnú na získanie tohto osvedčenia.

4. Ak príjemca pomoci nevydá osvedčenie o prevzatí do 15 dní od prevzatia dokladov uvedených v odseku 3, monitorujúca agentúra na základe dodávateľovej odôvodnenej písomnej žiadosti a so súhlasom Komisie vydá dodávateľovi do piatich pracovných dní osvedčenie o dodaní obsahujúce údaje podľa prílohy III.

KAPITOLA IV

Platobné podmienky a uvoľnenie záruk

Článok 18

1. Suma, ktorá sa dodávateľovi zaplatí, nepresiahne sumu ponuky plus akékoľvek náklady uvedené v článku 19, mínus

všetky zrážky podľa odseku 3, prepadané sumy podľa článku 22 ods. 8, ďalšie náklady súvisiace s kontrolami uvedenými v článkoch 12 až 16 a náklady vyplývajúce z opatrení uvedených v článku 13 ods. 4

Ak výberové konanie znie na dodávku maximálneho množstva daného výrobku, vyplatená suma nepresiahne sumu uvedenú vo vyhlásení výberového konania, čo však nevylučuje uplatnenie takýchto uvedených zrážok, prepadaných súm alebo nákladov alebo platba nákladov uvedených v článku 19.

2. Platba sa vykoná vzhľadom na netto množstvo uvedené v osvedčení o prevzatí alebo v osvedčení o dodaní. Ak sa vyskytne nezhoda medzi osvedčením o prevzatí a konečnom osvedčení o zhode, prednosť bude mať konečné osvedčenie o zhode, ktoré bude základom pre platbu.

3. Ak sa vo fáze dodania zistí, že kvalita, balenie alebo označenie tovaru nezodpovedá špecifikáciám, pričom však táto nezhoda nebola dôvodom na odmietnutie prevzatia tovaru alebo vydania osvedčenia o dodaní, môže Komisia pri výpočte sumy, ktorá sa má zaplatiť, uplatniť zrážky. V prípade zrážok voči dodávateľovi možno uplatniť článok 2 ods. 2

4. V prípade dodávky vyplatené v mieste vyloženia alebo vyplatené v mieste doručenia možno na základe dodávateľovej žiadosti vyplatiť zálohu až do výšky 90 % sumy ponuky, a to takto:

- a) buď úmerne čiastkovým množstvám, ktorých zhoda bola potvrdená a pre ktoré monitorujúca agentúra vydala provízorne osvedčenie o zhode;
- b) alebo na celé množstvo tovaru, pre ktoré monitorujúca agentúra vydala provízorne osvedčenie o zhode.

Bez ohľadu na počet čiastkových záloh na príslušnú šaržu Komisia vyplatí len jeden zostatok za šaržu, s výnimkou prípadu mimoriadnych okolností, ktoré Komisia potvrdila.

5. Suma, ktorá sa má zaplatiť, bude splatná na základe žiadosti dodávateľa predloženej v dvoch exemplároch.

K žiadosti o vyplatenie celej sumy ponuky alebo o vyplatenie jej zostatku budú priložené tieto doklady:

- a) faktúra na požadovanú sumu;
- b) originál osvedčenia o prevzatí alebo osvedčenia o dodaní;
- c) kópia konečného osvedčenia o zhode.

K žiadosti o vyplatenie zálohy budú priložené tieto doklady:

- a) faktúra na požadovanú sumu;
- b) kópia provizórneho osvedčenia o zhode;
- c) kópia námorného nákladného listu, zmluvy o nájme lode alebo nákladného listu;
- d) kópia osvedčenia o poistení.

Nijaká záloha nesmie presiahnuť 90 % sumy ponuky. Záloha sa vypláti len na základe predloženia záruky na zálohu zloženú v prospech Komisie, ktorá znie na sumu rovnú sume zálohy plus 10 %. Táto záruka sa zloží v zhode s druhým a tretím odsekom článku 8. Lehota platnosti tejto záruky bude najmenej jeden rok a na požiadanie Komisie sa predĺži.

Na každej kópii musí byť osvedčená jej zhoda s originálom, pričom každá kópia musí byť podpísaná dodávateľom.

6. Všetky žiadosti o vyplatenie plnej sumy ponuky alebo jej zostatku sa predložia Komisii do troch mesiacov odo dňa vydania osvedčenia o prevzatí alebo osvedčenia o dodaní. Okrem prípadov vyššej moci bude mať predloženie žiadosti po tejto lehote za následok zadržanie 10 % platby.

7. Všetky platby sa uskutočnia do 60 dní odo dňa, keď Komisia prijala kompletnú žiadosť o platbu predloženú podľa odseku 5.

Na platby uskutočnené po vypršaní stanovenej lehoty z dôvodov, ktoré nemožno pripísať na vrub dodatočných inšpekcií alebo vyšetrovaní, sa uplatní úrok z omeškania v mesačnej sadzbe, ktorú uplatňuje Európsky menový inštitút, tak ako je uverejnená v sérii C Úradného vestníka Európskych spoločstiev. Uplatniteľná bude úroková sadzba vzťahujúca sa na mesiac, do ktorého spadá deň, ktorý nasleduje po vypršaní lehoty uvedenej v prvom pododseku. V prípade platby meškajúcej viac než mesiac sa uplatní úroková sadzba, ktorá sa rovná priemeru váženému podľa počtu dní, v ktorých sa táto sadzba uplatňovala.

Článok 19

1. Dodávateľ poniesie všetky náklady, ktoré vznikli v súvislosti s dodaním tovaru do uvedenej fázy. Komisia však môže dodávateľovi na základe jeho písomnej žiadosti preplatiť isté dodatočné náklady, ktoré vyhodnotí na základe príslušných podkladov za predpokladu, že bolo vydané osvedčenie o prevzatí alebo

osvedčenie o dodaní a to bez výhrad, ktoré majú súvislosť s povahou nárokových nákladov.

2. Takými dodatočnými nákladmi sú náklady na skladovanie, poistenie a financovanie, ktoré dodávateľ zaplatil, s výnimkou administratívnych nákladov:

- a) v prípade predĺženia dodacej lehoty na žiadosť adresáta;
- b) v prípade omeškania presahujúceho 30 dní, ktoré uplynú odo dňa dodania do vydania osvedčenia o prevzatí alebo osvedčenia o dodaní, alebo vydania konečného osvedčenia o zhode, vždy podľa toho, ktorý deň nastane neskôr.

3. Uznané náklady na skladovanie a poistenie budú vyplatené v eku, pričom sa suma vyjadrená v mene výdavkov prevedie sadzbou, ktorú uplatňuje Komisia.

Náklady sa neuznajú, ak presahujú:

- 1 eku na tonu voľne sypaného tovaru alebo 2 eku na tonu spracovaného tovaru za týždeň – v prípade nákladov na skladovanie;
- 0,75 % za rok z hodnoty tovaru – v prípade nákladov na poistenie.

Náklady na financovanie sa vypočítajú takto:

$$\frac{A \times n \times i}{360}$$

kde A = suma, ktorá podľa článku 18 zostáva splatná v deň udalosti, ktorá bola dôvodom na vyplatenie nákladov na financovanie

n = počet dní predĺženia, ktoré uplynuli v prípade predĺženia uvedeného v bode a) odseku 2, alebo počet dní oneskorenia uvedeného v bode b) odseku 2

i = úroková sadzba uvedená v článku 18 ods. 7

4. Vo výnimočných prípadoch môže Komisia dodávateľovi na základe jeho písomnej žiadosti preplatiť určité nepredvídané náklady, a to za predpokladu, že tieto náklady neboli spôsobené podstatnými chybami tovaru, nevhodným alebo neprimeraným balením, meškaním dokončenia dodávky, ktoré by bolo možné pripísať dodávateľovi, preplnením prístavu alebo činnosťou subdodávateľa.

5. Ak bol dodávateľ oslobodený od svojich povinností podľa článku 12 ods. 4, článku 13 ods. 5, článku 14 ods. 15, článku 15 ods. 10, alebo podľa druhého odseku článku 20, Komisia ho na základe jeho písomnej žiadosti odškodní.

Toto odškodnenie pokryje s výnimkou akýchkoľvek administratívnych nákladov náklady na skladovanie, poistenie a financovanie, vyhodnotené podľa odseku 2 a 3 tohto článku, spolu s dohodnutou kompenzáciou, ktorá v žiadnom prípade nepresiahne 3 % sumy ponuky.

6. Žiadosti o zaplatenie dodatočných nákladov a nepredvídateľných výdavkov budú oddelené od žiadostí o platbu v súvislosti s dodávkou a predložia sa v dvoch exemplároch v lehote uvedenej v článku 18 ods. 6 Po tejto lehote bude zadržaných 10 % platby.

Článok 20

Ak Komisia po schválení zmluvy stanoví adresu naloženia, prístav nalodenia, prístav vylozenia alebo miesto konečného dodania, iné než tie, ktoré stanovila pôvodne, alebo stanoví inú fázu dodania, dodávateľ dodá tovar na novú adresu naloženia, do nového prístavu alebo na nové miesto určenia alebo do novej fázy dodania. O akomkoľvek znížení alebo zvýšení pôvodne stanovených nákladov uzavrie Komisia s dodávateľom dohodu.

Dodávateľ však môže byť na základe vlastnej náležitosti odôvodnenej žiadosti od svojich záväzkov oslobodený.

Článok 21

Ak z dôvodov, ktoré možno pripísať na vrub dodávateľa, nie však na vrub príjemcu pomoci, nebol tovar dodaný do 30 dní po skončení pôvodne stanovenej lehoty, poniesie dodávateľ, okrem prípadov spôsobených vyššou mocou, všetky finančné následky za to, že tovar úplne alebo čiastočne nedodal. Takéto finančné následky môžu zahŕňať najmä náklady, ktoré vznikli príjemcovi pomoci v priamom dôsledku nesplnenia dodávky, ako sú poplatky za zdržanie, dopravné za nevyužitý priestor v prípade lodnej alebo pozemnej dopravy, nájomné za sklady alebo skladovacie priestory a súvisiace náklady na poistenie.

Za okolností uvedených v prvom odseku môže Komisia navyše toto nesplnenie dodávky zaznamenať a prijať primerané opatrenia.

Článok 22

1. Záruky zložené podľa článku 8, článku 10 ods. 2 alebo článku 18 ods. 5 sa podľa potreby uvoľnia alebo zadržia, a to v zhode s ustanoveniami uvedenými v odsekoch 2 až 8.

2. Záruka ponuky sa uvoľní:

a) listom alebo písomnými telekomunikačnými prostriedkami Komisii, ak bola ponuka neplatná alebo nebola prijatá, alebo ak nebola schválená zmluva;

b) ak účastník výberového konania, určený ako dodávateľ, zložil záruku dodania alebo svoju ponuku stiahol v súlade s článkom 9 ods. 4

Záruka prepadne, ak dodávateľ neposkytne záruku dodania do 10 pracovných dní po schválení zmluvy, a v prípade, keď účastník výberového konania svoju ponuku stiahne v súlade s článkom 7 ods. 11

3. Komisia uvoľní záruku dodania v plnej výške listom alebo písomnými telekomunikačnými prostriedkami, ak dodávateľ:

a) predložil záruku zálohy uvedenú v treťom pododseku článku 18 ods. 5

b) splnil dodávku, pričom splnil všetky svoje povinnosti;

c) bol oslobodený od svojich záväzkov podľa článku 12 ods. 4, článku 12 ods. 4, článku 14 ods. 15, článku 15 ods. 10 alebo podľa druhého odseku článku 20;

d) nespĺnil dodávku z dôvodov vyššej moci, ktoré Komisia uznala.

4. Okrem prípadov spôsobených vyššou mocou bude záruka dodania čiastočne kumulatívne prepadáť v nasledujúcich prípadoch, a to bez toho, aby bol dotknutý odsek 8:

a) 10 % hodnoty nedodaných množstiev, a to bez toho, aby boli dotknuté tolerancie uvedené v článku 17 ods. 1;

b) 20 % celkových nákladov námornej prepravy, ako sú uvedené v ponuke, ak plavidlo, ktoré dodávateľ prenajal, nespĺňa podmienky uvedené v článku 14 ods. 3;

c) 0,2 % hodnoty množstiev dodaných po skončení lehoty, a to za každý deň oneskorenia, alebo pokiaľ je to potrebné, avšak len vtedy, keď je to uvedené vo vyhlásení výberového konania, 0,1 % za deň, ak boli tieto množstvá dodané predčasne.

Sumy neprepadnú podľa bodov a) a c), ak zistené nedostatky nemožno pripísať na vrub dodávateľa.

5. Záruka zálohy sa uvoľní v plnej výške takisto ako záruka dodania v prípadoch uvedených v bode b) a c) odseku 3 tohto článku;

Záruka zálohy prepadne čiastočne *mutatis mutandis* podľa odseku 4.

6. Záruka dodania alebo záruka zálohy prepadne v plnej výške, ak Komisia rozhodne, že dodávka nebola uskutočnená podľa článku 21.

7. Záruka dodania alebo záruka zálohy sa uvoľní úmerne k množstvám, pre ktoré bolo priznané právo na vyplatenie zostatku. V prípade ostatných množstiev prepadne.

8. Sumy záruk, ktoré majú podľa odsekov 4, 5 a 6 prepadnúť, odpočíta Komisia od konečnej sumy, ktorá sa má zaplatiť. Záruka dodania a záruka zálohy sa uvoľnia naraz v plnej výške.

Článok 25

Vo všetkých prípadoch, ktoré toto nariadenie neupravuje, sa použijú belgické zákony.

KAPITOLA V

Záverečné ustanovenia

Článok 26

Článok 23

Komisia rozhodne, či skutočnosť, že dodávateľ nedodal tovar alebo nesplnil niektorú zo svojich povinností, možno pripísať pôsobeniu vyššej moci.

Týmto sa zrušuje nariadenie (EHS) č. 2200/87.

Nadálej sa však použije na operácie dodávok na základe vyhlásení výberového konania zverejnených pred dňom, kedy toto nariadenie nadobudlo platnosť.

Náklady vyplývajúce z prípadu vyššej moci, ktorý Komisia uzná, bude znášať Komisia.

Odkazy na zrušené nariadenie sa budú vykladať ako odkazy na toto nariadenie.

Článok 24

Článok 27

Súdny dvor Európskych spoločenstiev je príslušný v prípade riešenia akýchkoľvek sporov vyplývajúcich z vykonania či nevykonania alebo z výkladu predpisov upravujúcich operácie dodávok, ktoré sa vykonávajú podľa tohto nariadenia.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Toto nariadenie je záväzná vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľná vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 16.12.1997

Za Komisiu
João DE DEUS PINHEIRO
člen Komisie

PRÍLOHA I

VYHLÁSENIE VÝBEROVÉHO KONANIA

1. Číslo akcie (ak je to vhodné, uveďte viac čísiel na šaržu)
 2. Prijemca pomoci (krajina alebo organizácia)
 3. Zástupca prijemcu pomoci
 4. Krajina určenia
 5. Výrobok, ktorý sa má získať
 6. Celkové množstvo (netto hmotnosť v tonách)
 7. Počet šarží (ak je to vhodné, uveďte množstvo na šaržu a/alebo čiastkovú šaržu)
 8. Charakteristika a kvalita výrobku (ako je uverejnené v článku 5)
 9. Balenie (ako je uverejnené v článku 5)
 10. Etiketa alebo označenie (ako je uverejnené v článku 5)
 - jazyk, ktorý sa má použiť na označenie
 - doplnkové označenia
 11. Metóda získania (trh spoločstva alebo intervenčné zásoby a v prípade intervencie agentúra, ktorá vlastní tieto zásoby s pevnou predajnou cenou, alebo trh mimo spoločstva)
 12. Stanovená fáza dodania
 13. Alternatívna fáza dodania (podľa článku 9 ods. 3)
 14. a) Prístav určenia (článok 7 ods. 4 a 6)
 - b) Adresa nakládky
 15. Prístav vykládky
 16. Miesto určenia (adresa skladu v prípade dodávky vyplatenej v mieste doručenia)
 - tranzitný prístav alebo sklad
 - trasa prepravy po súši (článok 15 ods. 4)
 17. Interval alebo lehota dodávky do určenej fázy
 - prvá lehota
 - druhá lehota (článok 9 ods. 5)
 18. Interval alebo lehota do alternatívnej fázy
 - prvá lehota
 - druhá lehota (článok 9 ods. 5)
 19. Lehota na predkladanie ponúk, do 12:00 na poludnie bruselského času
 - prvá lehota
 - druhá lehota (článok 9 ods. 5)
 20. Výška záruky ponuky
 21. Adresa na predkladanie ponúk a záruk ponuky
 22. Vývozná náhrada
-

PRÍLOHA II.A

VZOR PONUKY

PONUKA

podľa článku 7 nariadenia (ES) č. 2519/97

1. Predkladateľ ponuky
 - názov (plný názov podniku alebo spoločnosti)
 - adresa
 - registrovaný v pod číslom
 - telefónne číslo, číslo faxu alebo telexu
 - kontaktná osoba
2. Výberové konanie č. šarža
3. Akcia číslo
4. Výrobok (ak je to vhodné, uveďte presný číselný znak KN)
5. Množstvo ⁽¹⁾
6. (a) Ponuka týkajúca sa uvedenej fázy dodania
 - z toho náklady na prepravu po súši ⁽²⁾
 - z toho náklady na prepravu po mori ⁽³⁾
- (b) Ponuka týkajúca sa alternatívnej fázy dodania ⁽⁴⁾
7. Prístav naloženia ⁽⁵⁾ alebo adresa naloženia ⁽⁶⁾
8. Úverová organizácia, u ktorej je zložená záruka ponuky

⁽¹⁾ Netto hmotnosť celej šarže, alebo ak je to vhodné, špecifická peňažná suma.

⁽²⁾ Preprava po súši za morom v prípade dodania vyplatené v mieste doručenia po mori alebo celková preprava po súši v prípade dodania vyplatené v mieste doručenia len po súši.

⁽³⁾ V prípade dodávky vyplatené v mieste vyloženia alebo vyplatené v mieste doručenia po mori a po súši.

⁽⁴⁾ V prípade dodávky vyplatené v mieste vyloženia alebo vyplatené v mieste doručenia.

⁽⁵⁾ V prípade potreby musí byť k ponuke bezpodmienečne pripojený doklad od lodnej spoločnosti (článok 7 ods. 6).

⁽⁶⁾ Ak uvediete adresu naloženia v prípade dodávky vyplatené v mieste doručenia, znamená to, že ponuka bola predložená v súlade s článkom 7 ods. 5.

PRÍLOHA II.B

NÁKLADY, KTORÉ TREBA UVIESŤ V PONUKE

Tento zoznam je len orientačný

A. Dodávka zo skladu alebo vyplatená dopravcovi

1. Cena za tovar a balenie
2. Náklady na naloženie a uloženie na dopravný prostriedok, ktorý poskytol príjemca pomoci
3. V prípade dodávky vyplatenej dopravcovi prepravné náklady až do prepravného terminálu, ktorý je uvedený vo vyhlásení výberového konania
4. Náklady súvisiace s vývoznými colnými formalitami

B. Dodávka vyplatená v mieste naloženia (nakladania)

1. Tie isté náklady ako v bodoch A.1 a A.4.
2. Náklady na naloženie a prepravu na miesto dodania, prípadne náklady na vyloženie
3. V prípade dodávky v kontajneroch náklady na naloženie a prepravu do kontajnerového terminálu a na uloženie do stohu
4. Ak ide o obilniny, budú v prípade potreby súčasťou nákladov aj náklady na umiestnenie do síl, silážovanie, vybratie zo siláže, naloženie, uloženie a upravovanie (FOB naloženie alebo FOB naloženie a upravovanie)
5. Náklady na váženie, kontrolu a analýzu z iniciatívy dodávateľa (iné než náklady podľa článku 16)

C. Dodávka vyplatená v mieste vyloženia

1. Tie isté náklady ako v bode B
2. Poplatky za termíny prístavných nákladných pramíc, vrátane nákladov súvisiacich s činnosťami špeditéra, v prípade potreby aj náklady na naloženie, uloženie a 3.
3. Náklady na prepravu po mori
4. Poistenie
5. Náklady na vyloženie, podľa článku 14 ods. 7, ak ide o dodávku do fázy pristátia

D. Dodávka vyplatená v mieste doručenia po mori

1. Tie isté náklady ako v bode C, vrátane nákladov na vyloženie, uvedených v bode C.5
2. Náklady na tranzitné clo
3. Náklady na prepravu na dopravný prostriedok s cieľom prepravy na konečné miesto určenia
4. Náklady na prepravu po mori na konečné miesto určenia
5. Poistenie
6. Náklady na umiestnenie tovaru ku vchodu skladu na mieste určenia. V prípade dodávky kontajnermi náklady uvedené v článku 15 ods. 2

E. Dodávka vyplatená v mieste doručenia po súši

Tie isté náklady ako v bode D, s výnimkou nákladov na prepravu po mori

PRÍLOHA III

OSVEDČENIE O PREVZATÍ

OSVEDČENIE O DODANÍ⁽¹⁾

podľa článku 17 ods. 3 a 4 nariadenia (ES) č. 2519/97

Akcia číslo Dodávateľ

Podpísaný

(priezvisko, meno, funkcia, adresa)

konajúc v mene príjemcu pomoci (alebo v mene Komisie), týmto potvrdzuje:

A. PREVZATIE

bola prevzatá zásielka nižšie uvedeného tovaru

Výrobok:

Tonáž alebo netto hmotnosť prevzatého tovaru:

Miesto a dátum prevzatia:

Dátum dodania:

B. ODMIETNUTIE DODÁVKY

dodávka nižšie vedeného tovaru bola odmietnutá, lebo tovar bol poškodený.

Výrobok:

Tonáž alebo netto hmotnosť odmietnutého tovaru:

C. ĎALŠIE POZNÁMKY ALEBO VÝHRADY

V dňa

(Podpis)

Pečiatka

⁽¹⁾ Nehodiace sa škrtnite.